

Editors' Note

This special issue of the *New Zealand Population Review* focuses on housing. For decades, Aotearoa New Zealand and its people have been burdened with an emerging housing crisis as well as a significant reframing of issues associated with housing. Until recently, housing stressors and homelessness were largely framed as a private problem and expressed in terms of housing problems that reflected personal resource deficiencies, inadequacies and pathologies. Recently, the shift in framing of housing issues has involved the recentring of housing to be a public issue. The housing system itself has been recognised as precarious and inadequate in addressing unmet housing needs which puts future individuals, families, households, whanau, and communities at risk.

The reframing of issues to recentre housing, has contributed to several legislative and institutional changes including:

- reform of the Residential Tenancies Act
- healthy housing legislation
- reformulating the roles and functions of Housing New Zealand (now Kāinga Ora)
- new expectations expressed to the Reserve Bank of New Zealand around the need for sustainable housing prices for first homeowner occupiers
- changes in the tax treatment of property investors, and
- active investment in public housing stock expansion.

The reframing of housing as a public issue rather than a private problem highlights two aspects of housing that make the issue fundamental to population studies: first, housing is positioned at the intersection between population and place, and second, impacts of housing systems and the housing stock play out over generations.

None of us are ‘free’ from the structures, dynamics and processes of population, place and housing. Geographers and sociologists have traced the way in which population movement (into, out of and around the country) has influenced communities. However, when considering the population in Aotearoa New Zealand, several distinguished demographers, such as Ian Poole, Janet Sceats and Natalie Jackson, have illuminated the dynamics and diversity of this country’s population. Our fertility, birth rates, age structures, mortality and longevity have different structural characteristics across Māori, Pasifika, Asian and New Zealand European populations. The work of the Māori researcher Ted Douglas also highlighted the interface between demographic dynamics, world views, cultural practices, attachments and identities, as well as place attachment. While previous editions of the journal have depicted the interface between population and place, this special edition focuses on housing at the centre of the nexus between population, place and people’s experiences.

Te Roopu Waihanga Iwi o Aotearoa, the Population Association of New Zealand, has long been committed to both formal demography and population studies. This special edition shows the richness of the research, and the range of early, mid- and late career researchers, embraced by population studies when applied to housing. Distinguished Professor Philippa Howden-Chapman, School of Public Health, University of Otago, Wellington and members of He Kainga Oranga open this edition, identifying how housing is a central interconnection between population health and well-being. Their work also highlights the contributions that New Zealand research has made towards the 2018 World Health Organization *Housing and health guidelines* as well as influencing improvements in New Zealand housing and rental standards.

The second paper in this edition takes us from the global to Aotearoa New Zealand’s housing. Goodyear’s summary of the report released by the Chief Statistician late in 2020, *Housing in Aotearoa: 2020*, provides insights into the housing outcomes for our populations

as well as the New Zealand housing stock since the critical reshaping of New Zealand's approach to housing during the 1990s. That sets the scope for an innovative exploration of the implications of the changing housing landscape in incentivising Māori to leave their papakainga and often their rohe, to resource New Zealand industry, primary product processing and the demand for trades associated with housing expansion. Those processes reinforced the colonial processes of appropriation and marginalisation for Māori agency in their own housing futures and increasing dependency on rental housing. These impacts are highlighted in the work of Rout, who examined the Māori housing–health nexus during the mid-twentieth century to show the improvement in Māori physical health that coincided with the improvements in housing quality for Māori.

Issues of housing quality and performance are taken up in White's paper which provides some preliminary insights from the latest Housing Condition of New Zealand Survey. BRANZ, the Building Research Association of New Zealand, had progressively extended the surveying of dwelling condition to include rental dwellings and dwellings in both urban and provincial areas. The latest survey has been aligned with Stats NZ's General Social Survey and allows an enriched understanding of our nation's housing stock and people's experience of it. Among other things, it confirms that whether someone owns or rents their dwelling has a profound impact of the housing conditions and performance to which they are exposed.

Tenants are also exposed to non-discretionary housing costs. Bentley outlines how market rents differ when people have to change rentals. Flow rents (prices for new rentals) tend to be significantly higher than stock rents (rents for existing tenancies). This has cost implications for people who need to move from one tenancy to another as they may face higher housing costs, as well as moving costs. In the context of an under-supplied market, it may also mean that tenants may be hesitant to move to opportunities.

Issues of precariousness and agency experienced by the increasing proportion of our populations in rental housing are the

focus of the following three articles. All three explore experiences associated with different stages in the life cycle: children, young mums and seniors. Adcock et al. provides a qualitative analysis of young mothers housing experiences and difficulties; Choe provides three composite narratives of young women and their survival of unstable housing and the difficulties navigating support; and James et al. identifies the decision pathways of tenure change among older renters from home ownership to renting.

The comparative experience of owner occupation and its marginalisation for Māori is explored through Whitehead and Walker. The authors identify Māori tenure pathways and identify five key factors shaping housing tenure. Their analysis challenges persistent claims that Māori cultural practices predict and determine patterns of owner occupation. In that context, statistical analysis serves to reframe narratives that become taken for granted but have not been tested. The final paper, by Barrett et al., also shows the power of statistics in the context of housing debates. Their paper suggests, however, that simplistic renditions of housing statistics frequently distort how we see housing problems in New Zealand and the public and policy debates around the housing crisis and solutions to it.

The substantive papers in this special edition are followed by two important pieces. The first is Professor Richard Bedford's insightful and detailed review of Distinguished Professor Paul Spoonley's recent book *The New New Zealand: Facing Demographic Disruption*, which centres again the demographic processes shaping this country's future. There is, perhaps, no one better placed to do so. Emeritus Professor Bedford is a human geographer and past President of the Royal Society who has made a profound contribution to understanding population and place in this country and, importantly, the movement of peoples in and around the Pacific. He was also the inaugural chairperson of the Better Building Homes Towns and Cities National Science Challenge. His review is followed by Harvey Perkins and Ann Dupuis's obituary to the late Professor

David Thorns, one of our most esteemed sociologists and research practitioners in housing and urban societies.

The guest editors

The guest editors, Dr Kay Saville-Smith and Grace Walker, have been enormously assisted and supported by the New Zealand Population Association's president Rosemary Goodyear and her colleagues and team. We have also appreciated the commitment of the contributors and are excited by the insights presented by their papers.

The guest editors are both active housing researchers. Kay is director of CRESA. A sociologist, her career in housing research stretches from the late 1980s. She is the Chief Science Adviser for the Ministry of Housing and Urban Development and contributed to the Ministerial Advisory Group on Warm Homes, Ministry Advisory Group on Housing & Urban Development, the Office for Senior Citizens' Independent Advisory Group for the Better Later Lives Strategy, and the Commission for Financial Capability's review of retirement incomes. She co-leads, with Dr Fiona Cram (of Ngāti Pāhauwera), the Affordable Housing for Generations research. Past research includes Finding the Best Fit – Housing, Downsizing and Older People in a Changing Society; Resilient Communities – Doing Better in Bad Times; Good Homes – older people's repairs and maintenance needs in the context of ageing in place; the Sustainable Neighbourhoods Stream for BEACON Consortium; the Household Energy End-Use Project undertaken by BRANZ; and Life When Renting in the Ageing Well National Science Challenge.

Grace Walker (Ngāti Kahungunu, Ngāruahine) is bringing her fresh perspectives, her training in psychology, and considerable statistical skills to housing. She is based at the University of Otago, Christchurch (UOC). Grace has been working as an assistant research fellow with the Christchurch Health and Development Study (CHDS) at UOC and has recently submitted her PhD

dissertation at the University of Canterbury. Grace is also currently employed as a data analyst on the Huaki team for the National Science Challenge Building Better Homes Towns and Cities. The focus of the Huaki team is to combine quantitative and qualitative research methodology to identify housing needs of Māori to provide economic and policy recommendations to improve housing outcomes. Her role as a data analyst is to provide data from Stats NZ's Integrated Data Infrastructure (IDI) to support evidence-based policy development regarding Māori housing and empowering Māori authority partners to advocate for policies that are likely to generate well-being outcomes for Māori. Although an emerging researcher, Grace aspires to utilise statistics to empower Māori to improve outcomes and make positive change by conducting research that reflects the lived realities of Māori. The guest editors are joined in their belief that research needs to cross barriers and generate transformations. This collection, which moves across scales, peoples and places, will hopefully contribute to improving housing outcomes for those living in Aotearoa New Zealand.

Tuhipoka Kaitakatā

Ka arotahi tēnei putanga motuhake o te *New Zealand Population Review* i ngā whare noho. Mō ngā tekau tau maha e pēhia ana a Aotearoa me ōna tāngata e tētahi raruraru whare noho e maea ana, me tētahi āta whakataitapa anō i ngā take e pā ana ki ngā whare noho. Tae noa mai ki tēnei wā, e kōrerotia nuitia ana ngā āhuatanga kōhukihuki ka pā ki ngā whare noho me te korenga e whai whare hei raruraru tūmataiti, me te aha ka whakapuakina hei raruraru whare noho e whakaata ana i ngā hapanga rawa, ngā takarepa me ngā mahinga hē o ngā tāngata anō. I ēnei tau tata nei, kua neke te whakataitapa i ngā take whare noho ki tētahi āhua e whai whakaarohia ai aua take hei take tūmatanui. Kua tautohua te pūnaha whare noho anō hei mea pāhekeheke, takarepa hoki mō te whakaea i ngā matea whare noho kāore anō kia tutuki, me te aha, ka noho mōrearea tonu te āpōpōtanga o ngā tāngata, ngā whānau, ngā kāinga me nga hapori.

Kua puta mai i te whakataitapa anō i ngā take whare noho ētahi huringa ā-ture, ā-tari hoki tae atu ki:

- te whakahou i te Residential Tenancies Act
- ngā ture mō ngā kāinga hauora
- te whakakaupapa anō i ngā tūnga me ngā mahi o Te Kaporeihana Whare o Aotearoa (ko Kāinga Ora ināianei)
- ngā tūmanakohanga hou kua whakapuakina ki Te Pūtea Matua e pā ana ki te hiahia kia ukauka tonu ngā utu hoko whare mō ngā kainoho i roto i tō rātou kāinga tuatahi
- ngā panoni ki te āhua e tākehia ai ngā kaihaumi whare, ā,
- te kaha haumi ki ngā ara whakanui i te maha o ngā whare noho tūmatanui.

Mā te whakataitapa anō i ngā take whare noho hei take tūmatanui, kua hei raru tūmataiti, ka āta kitea ētahi āhuatanga e rua o ngā whare noho e noho ai taua take hei take tūāpapa ki ngā akoranga taupori. Tuatahi ake, e noho ana te whare noho i te pūtahitanga o te tangata me te wāhi. Ko te mea tuarua, e taka mai

ana ngā pāpātanga o ngā pūnaha whare noho me te maha o ngā whare noho i roto i ngā whakatupuranga.

Kāore tētahi o tātou kei 'waho' i ngā hanganga, ngā uekaha me ngā tukanga o te taupori, te wāhi me te āhei ki ngā whare noho. Kua whāia e ngā kaimātai matawhenua me ngā kaimātai pāpori te āhua e aweawe ai te nekehanga ā-taupori (ki roto, ki waho, huri noa rānei i te whenua) i ngā hapori. Heoi anō, ina whai whakaaro ki te taupori i Aotearoa kua whakamāramatia e ētahi kaitatau taupori, pērā i a Ian Poole rātou ko Janet Sceats ko Natalie Jackson, ngā uekaha me te kanorautanga o te taupori o te whenua nei. He rerekē ngā āhuatanga hanganga o tō tātou nei matahua, o tātou pāpātanga whānautanga, o tātou pūtake mate me tō tātou oranga roa puta noa i ngā taupori Māori, Moananui-a-Kiwa, Āhia me te Pākehā. I miramira anō hoki te mahi a te kairangahau Māori a Ted Douglas i te hononga i waenganui i ngā uekaha taupori, ngā tirohanga ā-ao, ngā ritenga ahurea, ngā piringa me ngā tuakiri, me te matemateāone. Ahakoa kua whakaatu ētahi hautaka o mua i te hononga i waenga i te taupori me te wāhi, e arotahi ana tēnei putanga motuhake ki te whare noho hei pūtahitanga o te raupapa hononga i waenga i te taupori, te wāhi me ngā wheako o te tangata.

Kua roa Te Roopu Waihanga Iwi o Aotearoa e ū ana ki te mātai tatau taupori ōkawa me ngā akoranga taupori ōkawa. E whakaatu ana tēnei putanga motuhake i te rētōtanga o te rangahau, me te whānuitanga o ngā kairangahau i te tīmatanga, i waenga, i te tōmuritanga hoki o ā rātou mahi rangahau, e tino tautokotia ana e ngā akoranga taupori ina whakahāngaitia ki ngā whare noho. Ka huaki a Ahorangi Ahurei Philippa Howden-Chapman, Te Tari Hauora Tūmatanui, Te Whare Wānanga o Ōtāgo ki Pōneke, me ngā mema o He Kāinga Oranga i tēnei putanga, me te tautohu ka pēhea e noho ai te whare noho he tūhononga pū i waenga i te hauora tūmatanui me te toiora. E āta whakaatu ana hoki ā rātou mahi i te ngā takoha o te rangahau i Aotearoa ki Ngā Aratohu Whare Noho me te Hauora a Te Whakahaere Hauora o te Ao, me te whakaawe i ngā

whakapainga i ngā whare noho o Aotearoa me ngā paerewa rēti whare.

Ko tā te pepa tuarua o tēnei putanga he kawe i a tātou i ngā take whare noho ā-ao ki ērā o Aotearoa nei. E whakarato ana te whakarāpopotonga o te pūrongo i tukuna e te Kaitatauranga Kāwanatanga i te tōmuritanga o te 2020, *Housing in Aotearoa: 2020*, i te māramatanga ki ngā putanga whare noho mō ō tātou taupori me te maha o ngā whare noho i Aotearoa mai i te āta waihanga anō i te ara e whāia ana e Aotearoa ki ngā take whare noho i roto i ngā tau 1990. Ka whakatakoto tērā i te hōkaitanga mō tētahi tūhurahura auaha i ngā pāpātanga o te tūāhuatanga whare noho e panoni ana nā te whakakipakipa i te Māori ki te wehe i tōna papakāinga, me tōna rohe i te nuinga i te wā, kia whakarato kaimahi mō te ahumahi, mō te tukatuka hua kararehe me ngā hua kai, hei whakaea i te tonu mō ngā ringarehe hei hanga i ngā nui piki tonu o ngā kāinga hou. I whakaū aua tukanga i ngā tukanga whakataiwhenua o te apo whenua me te tāmōmō i te mana o te Māori ki te whakahaere i tōna anō anamata ā-whare noho, me te aha ka piki ake te whirinakitanga ki ngā whare rēti. Ka āta kitea aua pāpātanga i ngā mahi a Rout, nāna i ārohi te raupapa hononga i waenganui i ngā whare noho o te Māori me tōna hauora i te pokapū o te rautau rua tekau hei whakaatu i te whakapikinga o te ora ā-tinana o te Māori ka orua ki ngā whakapikinga i te kounga o nga whare noho mō te Māori.

E kōrerorerotia ana ngā take kounga me te tōtika o ngā whare noho i te pepa nā White, tērā ka whakarato i ētahi māramatanga tuatahi mai i te Housing Condition of New Zealand Survey Kua whakawhānuitia haeretia e BRANZ, the Building Research Association of New Zealand, te rangahau i ngā āhuatanga noho whare kia uru mai ai ngā whare rēti me ngā whare noho i ngā wāhi tāone, taiwhenua anō hoki. Kua whakahāngaitia te rangahau hou rawa ki te Rangahau Pāpori Whānui a Tatauranga Aotearoa, ka whakarato i te māramatanga hōhonu ake mō te maha o ngā whare noho i Aotearoa me ngā wheako o ngā kainoho e noho ana i aua whare. Tētahi, ka whakaū ka pāngia nuitia ngā āhuatanga me te

tōtika o ngā whare noho e noho ana rātou e te momo o taua whare, arā mēnā ka nohoia hei rangatira, mēnā ka rētihia rānei.

E noho whakaraerae ana hoki te hunga rēti whare ki ngā utu whare noho tē taea te karo. E whakarāpopoto ana a Bentley ka pēhea ngā rēti māketete e rerekē haere ai ina huri whare rēti te tangata. Ko e tikanga he nui ake ngā rēti mō ngā whare hou i ngā rēti puta noa (arā, ngā rēti mō ngā whare noho o nāiane). Kei konei he pāpātanga utu mā ngā tāngata me nuku i tētahi whare rēti ki tētahi anō, nā te mea ka pāngia pea e ngā utu whare noho nui ake, me ngā utu hūnuku whare anō hoki. Ko te mutunga iho pea o tēnei i te horopaki e iti rawa ai te maha o ngā whare rēti i tō te hunga e hiahia ana ki te rēti whare, ka mānenei pea te kairēti ki te nuku ki wāhi kē.

Ko te arotahi o ngā tuinga e toru e whai nei ko ngā take o te pāhekeheke me te korenga e whai mana kōwhiri e kite wheakotia ana e te tokomaha piki tonu o ō tātou tāngata e noho ana i ngā whare rēti. Ka tūhurahura ngā mea katoa e toru i ngā wheako e pāhono ana ki ngā wāhanga rerekē o te huringa ora: ngā tamariki, ngā whaea pūhou, me te hunga mātāpuputu. E whakarato ana a Adcock mā i te tātāritanga ine kounga o ngā wheako me ngā uauatanga whare noho o ētahi whaea pūhou e toru; ka whakarato a Choe i ngā kōrero hiato e toru o ngā wāhine pūhou me tō rātou orange i ngā whare noho pāhekeheke me ngā uauatanga o te rapu tautoko; ā, ka tautohu a James mā i ngā ara whakatau i te panoni whare noho i waenga i te hunga mātāpuputu e neke ana i ngā whare ka puritia hei rangatira ki tētahi e rētihia ana e rātou.

Ka torohētia ngā wheako whakariterite o te nohoanga whare hei rangatira me te mahue haere o te Māori mā ngā mahi a Whitehead rāua ko Walker. Ka tautohu ngā kaituhi i ngā ara whai whare o te Māori me te tautohu i ngā āhuatanga matua e rima e whakahaere ana i te whai whare noho. He wero tā rātou tātāritanga ki ngā kōrero pakepake ka matapae me te whakatau i ngā ritenga ahurea a te Māori i ngā tauira o te noho whare hei rangatira. I taua horopaki anō, ko tā te tātari tauanga hei whakataitapa anō i ngā kōrero kua whakaae nuitia engari kāore anō kia āta mātaihia. E

whakaatu ana te pepa whakamutunga nā Barrett mā i te kaha o ngā tauanga i te horopaki o ngā taukumekume kōrero mō ngā whare noho. E whakaaranga ana tā rātou pepa i te ariā pakokitia ai e ngā whakaaturanga māmā o ngā tauanga whare noho te āhua e kite ai tātou i ngā raruraru whare noho i Aotearoa, ngā kōrerorero tūmatanui, kaupapahere āno hoki mō te korenga e rawaka o ngā whare noho me ngā rongoā hei whakatika.

E whāia ana ngā pepa whaitake o tēnei putanga motuhake e ētahi tuinga hira e rua. Ko te tuatahi he arotake mātau me te āmiki o te pukapuka hou nā Ahorangi Ahurei Paul Spoonley, *The New New Zealand: Facing Demographic Disruption*, tērā ka tīkohikohi atu i ngā tukanga taupori e ahuahua ana i te ākengokengotanga o te whenua anei. Tērā pea, kāore he tangata i tua atu i a ia mō tēnei. He kaimātai matawhenua ā-tangata a Ahorangi Whakangāriro Bedford o Te Apārangi. Kua tino nui ana takoha ki te māramatanga ki te taupori me te wāhi i tēnei whenua, ā, i tua atu ki te nekenekhehanga o ngā tāngata i roto, huri noa hoki, i Te Moana-nui-a-Kiwa. Ko ia hoki te heamana tuatahi o te Better Building Homes Towns and Cities National Science Challenge. E whāia ana tana arotake e te pānuitanga mate a Harvey Perkins rāua ko Ann Dupuis ki te Ahorangi David Thorns kua mate, tētahi o ō tātou kaimātai pāpori me te kairangahau tino kauanuanu mō te taha ki ngā whare noho me ngā pāpori ā-tāone.

Ngā kaitakatā manuhiri

E āwhina nuitia ana, e tino tautokona ana ngā kaitakatā manuhiri, a Tākuta Saville-Smith rāua ko Grace Walker, e te tumuaki o Te Roopu Waihanga Iwi o Aotearoa, e Rosemary Goodyear rātou ko ōna hoamahi me tōna rōpū. Me mihi maioha atu hoki ki te ngākau ū o te hunga takoha mai, me tō mātou hiamō ki te māramatanga e whakaaturia ana mā ā rātou pepa.

He kairangahau take whare noho hohe ngā kaitakatā manuhiri tokorua. Ko Kay te whakataka o CRESA. He kaimātai

pāpori, me te ahu mai o tana aramahi rangahau take whare noho i ngā tau tōmuri o ngā tau 1980, ā moroki noa nei. Ko ia te Kaitohutohu Pūtaiao Matua mō Te Tūāpapa Kura Kāinga, ā, ka whai wāhi ki te Rōpū Tohutohu Minita mō Ngā Whare Mahana, te Rōpū Tohutohu Minita mō Ngā Whare Noho me te Whakawhanaketanga ā-Tāone, te Rōpū Tohutohu Motuhake mō te Office for Senior Citizens, me tā Te Ara Ahunga Ora arotake i ngā moni whiwhi whakangāriro. Mā rāua ko Tākuta Fiona Cram (nō Ngāti Pāhauwera), e hautū te rangahau Ngā Whare Noho Whaiutu mō ngā Whakaturanga. Ka whai wāhi ki ngā rangahau o mua ko te Finding the Best Fit – Housing, Downsizing and Older People in a Changing Society; Resilient Communities – Doing Better in Bad Times; Good Homes – ngā mahi tapitapi, tautiaki hoki a te hunga mātāpuputu i te horopaki o te kaumātua haerenga i te wāhi ōrite; te Sustainable Neighbourhoods Stream mō te BEACON Consortium; te Kaupapa Household Energy End-Use nā BRANZ; me te Ora Ina Rēti Whare i roto i Kia Eke Kairangi ki te Taikaumātutanga.

E whakarato ana a Grace Walker (Ngāti Kahungunu, Ngāruahine) i ōna tirohanga hou, ōna whakangungu i te mātai hinengaro, me ōna pūkenga tauanga nunui ki ngā take whare noho. Ko te Whare Wānanga o Ōtāgo ki Ōtautahi (UOC) tōna pae mahi E mahi ana a Grace hei pūkenga rangahau āwhina i te Christchurch Health and Development Study (CHDS) i UOC, ā, i nā tata nei kua tāpae i tana pukapuka PhD i Te Whare Wānanga o Waitaha. E mahi ana hoki a Grace i tēnei wā hei kaitātari raraunga i te rōpū Huaki mō te National Science Challenge Building Better Homes Towns and Cities Ko te arotahi a te rōpū Huaki he whakakotahi i ngā tikanga rangahau ine rahi me te ine kounga ki te tautohu i ngā matea whare noho a te Māori hei whakarato i ngā tūtohutanga ōhanga me te kaupapahere hei whakapai ake i ngā putanga whare noho. Hei kaitātari raraunga e whakarato raraunga ana ia mai i te Hanganga Raraunga Kōmitimiti (Integrated Data Infrastructure (IDI)) a Tatauranga Aotearoa hei tautoko i te whanaketanga kaupapahere ā-papa taunakitanga mō ngā whare noho o te Māori me te whakamana

i ngā hoa Māori ki te taunaki kaupapahere tērā tonu pea ka whakaputa pāpātanga toiora ki te Māori. Ahakoa he māhuri tonu i te ao rangahau, ka tameme a Grace ki te whakamahi tauanga ki te whakamana i ngāi Māori me te whakatinana i ngā panoni takatika mā te whakahaere i te rangahau ka whakaata i te ao tūturu e nohoia ana e te Māori. Kotahi anō te whakapono o ngā kaitakatā manuhiri, me whakawhiti maioro te rangahau, ka mutu, me hanga panonitanga. Ko te tūmanako, ka whai wāhi tēnei kohinga e rarawhi nei ngā tauine, ngā tāngata me ngā wāhi, ki te whakapai ake i ngā putanga whare noho mō ērā e noho ana i Aotearoa.

PANZ's commitment to Te Tiriti o Waitangi

Beginning with this issue, the *New Zealand Population Review* will have the Editors' Notes and abstracts and keywords of each paper translated into te reo Māori. We have made this change as part of the Population Association of New Zealand's / Te Roopu Waihanga Iwi o Aotearoa commitment to the Treaty of Waitangi / Te Tiriti o Waitangi and to support the more widespread use of te reo. We are very grateful for the wonderful translations from Ian Cormack.

About the translator

Ian is of Ngāti Māmoe, Ngāi Tahu and Scottish heritage. He is an author of a number of Māori language textbooks, a licensed Māori language translator and a fellow of the New Zealand Society of Translators and Intepreters. He and his partner are co-directors of Taumatua Māori Language Services Ltd.

Te Paiherenga o PANZ ki Te Tiriti o Waitangi

Etīmata ana i tēnei putanga, ka kitea i roto i te *New Zealand Population Review* ngā Tuhipoka Kaitakatā me ngā whakarāpopotonga me ngā kupu matua o ia pepa kua whakamāoritia. Nā mātou tēnei panoni i mahi hei wāhanga o tā Te Roopu Waihanga Iwi o Aotearoa paiherenga ki Te Tiriti o Waitangi, ki te tautoko anō hoki i te horapa whānui ake o te reo Māori. Tēnei te mihi nui ki a Ian Cormack mō āna whakamāoritanga rawe.

Mō te kaiwhakamāori

Nō Ngāti Māmoe, nō Ngāi Tahu, nō Kotirani a Ian. Ko ia te kaituhi o ētahi pukapuka akoranga reo Māori, he kaiwhakamāori whai raihana, he pūkenga anō hoki o Te Rōpū Kaiwhakamāori ā-Waha, ā-Tuhi o Aotearoa. He whakataka takirua rāua ko tōna hoa o Taumatua Māori Language Services Ltd.